

ЗЭЭЛИЙН ДУГААР 7039-MN

# САНХҮҮЖИЛТИЙН ХЭЛЭЛЦЭЭР

(Монгол Улсын тээврийн сүлжээ, логистикнийг сайжруулах тосол)

МОНГОЛ УЛС

болон

ОЛОН УЛСЫН ХӨГЖЛИЙН АССОЦИАЦИЙН

хооронд байгуулсан

Монгол Улсын Сангийн нам  
ХАБАН ГСНЫ ОРЧУУДАГА МӨ

Төрийн үсэг /Signature/ *ue*

2023 оны 08 сарын 28 өдөр  
Улаанбаатар хот

Ministry of Finance of Mongolia  
OFFICIAL TRANSLATION

## САНХҮҮЖИЛТИЙН ХЭЛЭЛЦЭЭР

Энэхүү Санхүүжилтийн хэлэлцээрийг, МОНГОЛ УЛС (цаашид "Хүлээн авагч" гэх) болон ОЛОН УЛСЫН ХӨГЖЛИЙН АССОЦИАЦИ (цаашид "Ассоциаци" гэх) хооронд дор заасан гарын үсэг зурсан өдөр байгуулав.

Хүлээн авагч нь энэхүү Хэлэлцээрийн Хуваарь 1-т заасан төсөл (цаашид "Төсөл" гэх)-ийг санхүүжүүлэхэд туслалцаа үзүүлэхийг Банкаас хүссэн ба Банк нь Хүлээн авагч болон Банкны хооронд мөн өдөр байгуулсан Зээлийн хэлэлцээр ("Зээлийн хэлэлцээр" гэх)-ийн дагуу нэг зуун сая ам. доллар (100,000,000 ам.доллар)-ын зээл олгохоор тохиролцов.

ИЙМД, Хүлээн авагч болон Ассоциаци хооронд дараах зүйлийг тохиролцов.

### ЗҮЙЛ I — ЕРӨНХИЙ НӨХЦӨЛ; НЭР ТОМЬЁО

- 1.01. Ерөнхий нөхцөл нь (энэхүү Хэлэлцээрийн Хавсралтад тодорхойлсон) уг Хэлэлцээрийн салшгүй нэг хэсэг мөн.
- 1.02. Агуулга өрөөр заагаагүй бол энэхүү Хэлэлцээрт том үсгээр тэмдэглэсэн нэр томьёо нь Ерөнхий нөхцөл, эсвэл Санхүүжилтийн хэлэлцээрт тодорхойлсон утгаар ойлгоно (үүнд Хэлэлцээрийн оршил хэсэг, хавсралтууд багтана).

### ЗҮЙЛ II — САНХҮҮЖИЛТ

- 2.01. Ассоциаци нь Ерөнхий нөхцөлийн хүрээнд Хөнгөлөлттэй санхүүжилт гэж тооцогдох долоон сая гурван зуун мянган Зээлжих тусгай эрх (7,300,000 SDR)-ийн ("Зээл", "Санхүүжилт" гэж зааж болно) зээлийг Төслийг санхүүжүүлэх зорилгоор Хүлээн авагчид олгохоор тохиролцов.
- 2.02. Хүлээн авагч нь энэхүү Хэлэлцээрийн Хуваарь 2-ын Хэсэг II-т заасны дагуу Санхүүжилтийн хөрөнгийг татан авч зарцуулна.
- 2.03. Санхүүжилтийн Хөрөнгө нөөцлөн баталгаажуулсны жилийн хураамжийн дээд хэмжээ нь жилд Санхүүгийн хөрөнгийн ашиглагдаагүй үлдэгдлийн дүнгийн нэг хувийн хагас (1%-ийн 1/2)-тай тэнцүү байна.
- 2.04. Үйлчилгээний хураамж нь зээлийн дүнгийн нэг хувийн дөрөвний гурав (1%-ийн 3/4)-тай тэнцүү байна.
- 2.05. Хүүний хэмжээ нь зээлийн хөрөнгөөс ашигласан дүнгийн жилийн нэг зууны хорин таван хувь (1.25%)-тай тэнцүү байна.

Монгол Улсын Сангийн яам  
"SAY ECHNY ОРЧУУЛГА МОН"

... н үсэг /Signature/ ..... *uu* .....

2023 оны 08 сарын 28 өдөр  
"наанбаатар хот"

Ministry of Finance of Mongolia  
OFFICIAL TRANSLATION

- 2.06. Төлбөр гүйцэтгэх огноо нь жил бүрийн 3 дугаар сарын 15-ны өдөр болон 9 дүгээр сарын 15-ны өдөр байна.
- 2.07. Зээлийн үндсэн төлбөрийн эргэн төлөлтийг энэхүү Хэлэлцээрийн Хуваарь 3-т заасан эргэн төлөлтийн хуваарийн дагуу хийнэ.
- 2.08. Төлбөрийн валют нь ам. доллар байна.

### ЗҮЙЛ III — ТӨСӨЛ

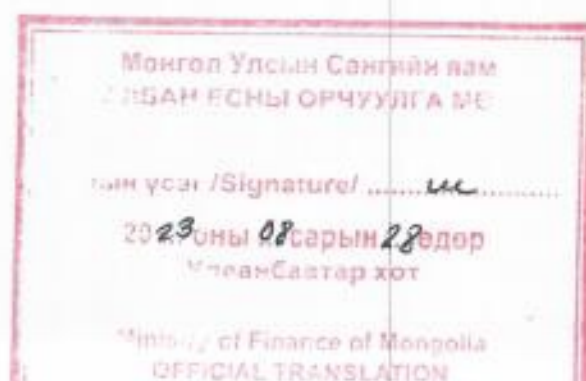
- 3.01. Хүлээн авагч нь Төслийн зорилтыг хангах үүрэг хүлээж байгаагаа үүгээр мэдэгдэж байна. Үүнтэй холбогдуулан, Хүлээн авагч нь энэхүү төслийн үйл ажиллагааг ЗТХЯ-аар дамжуулан, Ерөнхий нөхцөлийн 5 дугаар зүйл болон энэхүү Хэлэлцээрийн Хуваарь 2-т заасны дагуу хэрэгжүүлнэ.

### ЗҮЙЛ IV — ХҮЧИН ТӨГӨЛДӨР БОЛОХ, ЦУЦЛАХ

- 4.01. Хүчин төгөлдөр болгоход дараах Нэмэлт нөхцөлийг хэрэгжүүлнэ:
- (a) Хүлээн авагч нь ЗТХЯ-аар дамжуулан Төслийн үйл ажиллагааны гарын авлагыг батална, энэ нь Ассоциацийн хүлээн зөвшөөрсөн хэлбэр, агуулгатай байна;
  - (b) Хүлээн авагч ЗТХЯ-аар дамжуулан Төсөл хэрэгжүүлэх нэгжийг байгуулна, энэ нь Ассоциацийн шаардлагад нийцсэн эрх мэдэл, бүрэлдэхүүн, нөөц, ажлын удирдамжтай байна;
  - (c) Зээлийн хэлэлцээрийг байгуулж хүргүүлнэ, тухайн Хэлэлцээрийг хүчин төгөлдөр болгох, эсвэл Хэлэлцээрийн дагуу зээлийн хөрөнгийг татаж авах эрх (энэхүү Хэлэлцээрийн хүчин төгөлдөр болохтой холбоотой заалтаас бусад)-тэй холбоотой бүх нөхцөл биелсэн байна.
- 4.02. Хүчин төгөлдөр болох эцсийн хугацаа нь энэхүү Хэлэлцээрт гарын үсэг зурсан өдрөөс хойш зуун наян (180) хоног байна.
- 4.03. Ерөнхий нөхцөлийн 10.05(b) хэсгийн хувьд, Хүлээн авагчийн энэхүү Хэлэлцээрээр хүлээсэн үүрэг (төлбөрийн үүргээс бусад) дуусгавар болох огноо нь Хэлэлцээрт гарын үсэг зурсан өдрөөс хойш хорин (20) жил байна.

### ЗҮЙЛ V — ЭРХ БҮХИЙ ТӨЛӨӨЛӨЛ; ХАЯГ

- 5.01. Хүлээн авагчийн төлөөлөгч нь түүний санхүүгийн асуудал эрхэлсэн Сайд байна.
- 5.02. Ерөнхий нөхцөлийн 11.01-д заасныг хэрэгжүүлэхэд дараах Хүлээн авагчийн хаягийг ашиглана:
- (a) Хүлээн авагчийн хаяг нь:



Сангийн яам  
Засгийн газрын II-р байр  
С.Данзангийн гудамж 5/1 Д  
Улаанбаатар 15160  
Монгол Улс;

(б) Хүлээн авагчийн цахим хаяг нь:

Факс:

976-11-3202472

5.03. Ерөнхий нөхцөлийн 11.01-д заасныг хэрэгжүүлэхэд дараах Ассоциацийн хаягийг ашиглана:

(а) Олон улсын хөгжлийн ассоциаци  
1818 Н гудамж, N.W.  
Вашингтон, ДС 20433  
Америкийн Нэгдсэн Улс

(b) Ассоциацийн цахим хаяг:

Телекс:

Факс:

248423 (МСI)

1-202-477-6391

Монгол Улсын Сангийн яам  
АЛСАН ФСНЫ ОРЧУУЛГА МОН

Эх үеэр /Signature/ 

20 23 ны 08 сарын 29 өдөр  
Улаанбаатар хот

Ministry of Finance of Mongolia  
OFFICIAL TRANSLATION

Гарын үсэг зурсан өдрийн байдлаар ТОХИРОЛЦОВ.

**МОНГОЛ УЛС**

\_\_\_\_\_ **Эрх бүхий төлөөлөгч**

Нэр: \_\_\_\_\_

Албан тушаал: \_\_\_\_\_

Огноо: \_\_\_\_\_

**ОЛОН УЛСЫН ХӨГЖЛИЙН АССОЦИАЦИ**

\_\_\_\_\_ **Эрх бүхий төлөөлөгч**

Нэр: \_\_\_\_\_

Албан тушаал: \_\_\_\_\_

Огноо: \_\_\_\_\_



## ХУВААРЬ 1

### Төслийн тодорхойлолт

Төслийн зорилго нь уур амьсгалын өөрчлөлтөд тэсвэртэй зам, тээврийн биет холболтыг сайжруулах замаар Монгол Улсын махны өртгийн сүлжээний логистикийн үр ашгийг дээшлүүлэхэд оршино.

Төсөл нь Зээлийн хэлэлцээрийн Хуваарь 1-д заасан бүрэлдэхүүн хэсгээс бүрдэнэ.



## ХУВААРЬ 2

### Төслийг хэрэгжүүлэх

#### Хэсэг I. Төсөл хэрэгжүүлэх зохицуулалт

A. Зээлийн хэлэлцээрийн Хуваарь 2-ын Хэсэг I (“Хэрэгжүүлэх зохицуулалт”) болон Хэсэг II (“Төслийн хяналт-шинжилгээ, тайлагнал, үнэлгээ”) -ийг энэ Хэсэг А-д ишлэл болгон нэгтгэж байгаа бөгөөд энэхүү Хэлэлцээрт шаардлагатай нэмэлтийг оруулах ба Хүлээн авагч нь үүгээр эдгээр заалтуудыг энэхүү Хэлэлцээрт бүрэн эхээр нь заасантай адилаар дагаж мөрдөх үүрэгтэй, ингэхдээ:

- (a) “Зээлдэгч” гэсэн нэр томьёог “Хүлээн авагч” гэж,
- (b) “Банк” гэсэн нэр томьёог “Ассоциаци” гэж уншина.

B. Энэхүү Хэлэлцээрт Зээлийн хэлэлцээрийн Хуваарь 2-ын Хэсэг I болон II-т нэгтгэснийг илүү тодорхой болгох, эргэлзээ төрүүлэхээс зайлсхийх тухайд, хэрэв энэхүү Хэлэлцээр дуусгавар болохоос өмнө Зээлийн хэлэлцээр дуусгавар болбол ийнхүү хэлэлцээр дуусгавар болох нь энэхүү Хэлэлцээрийн зорилгод ямар нэгэн нөлөө үзүүлэхгүй бөгөөд Дээрх Хэсэг I дагуу уг Хэлэлцээрт нэгтгэгдсэн Зээлийн хэлэлцээрийн заалтууд нь энэхүү Хэлэлцээрийн зорилгын үүднээс Зээлийн хэлэлцээр дуусгавар болсны дараа ч Хүлээн авагч болон Ассоциацийн хооронд энэхүү Хэлэлцээрийн зорилгод нийцүүлэн дээр нь хүчин төгөлдөр хэвээр байна.

#### Хэсэг II. Санхүүжилтийн хөрөнгийг татан авах

##### A. Ерөнхий зүйл

Ерөнхий нөхцөлийн Зүйл II-ын заалтуудаар хязгаарлахгүйгээр, Зарцуулалт ба Санхүүгийн мэдээллийн захидлыг үндэслэн Хүлээн авагч нь Зөвшөөрөх зардлыг санхүүжүүлэх зорилгоор Санхүүжилтийн хөрөнгийг хуваарилсан хэмжээгээр татан авч болно, ингэхдээ дараах хүснэгтэд харуулсан Ангилал тус бүрээр тогтоосон хувь хүртэлх хэмжээгээр татан авч болно.

Ангилал	Зээлийн хуваарилагдсан хэмжээ (Зээлжих тусгай эрхээр илэрхийлэгдсэн)	Санхүүжигдэх зардлын хувь (татвар ороод)
(1) Бараа, ажил, зөвлөхийн бус болон зөвлөхийн үйлчилгээ, үйл	7,300,000	100%



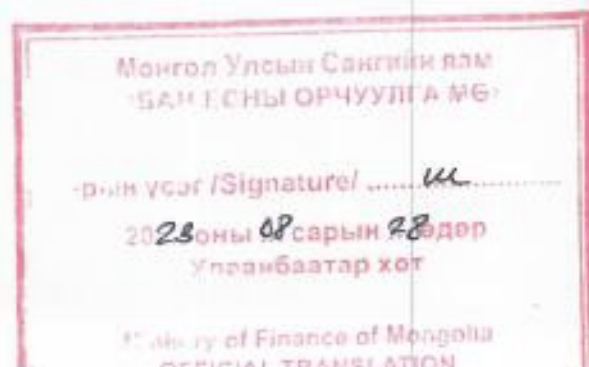
ажиллагааны зардал, төслийн сургалтууд		
(2) Онцгой байдлын үеийн зардал	0	100%
<b>НИЙТ ДҮН</b>	<b>7,300,000</b>	

**В. Санхүүжилт татан авах нөхцөл, хугацаа**

1. Дээрх А хэсгийн заалтыг үл харгалзан, дараах зардлыг санхүүжүүлэхэд зориулж санхүүжилт татахгүй:

- (a) 2021 оны 7-р сарын 1-ний өдөр буюу түүнээс хойших хугацаанд хийсэн Ангилал (1)-д хамаарах зөвшөөрөгдөх зардалд зориулж татан авсан, нийт дүнгээр нэг сая дөрвөн зуун жаран мянган доллар (1,460,000 ам. доллар)-аас хэтрэхгүй хэмжээний төлбөрөөс бусад, Хэлэлцээрт гарын үсэг зурсан өдрөөс өмнө хийсэн төлбөр; эсвэл
- (b) Ангилал (2)-т хамаарах Онцгой байдлын үеийн зардлын тухайд, хэрэв тухайн зардлын хувьд дараах бүх нөхцөл хангагдаагүй бол:
- (i) (А) Хүлээн авагч нь Онцгой гэж зөвшөөрөгдөхүйц нөхцөл байдал, хямрал үүссэнийг тогтоож, дээрх хүснэгт дэх Ангилал (2)-т заасан зээлийн хөрөнгийг татан авах хүсэлтээ Ассоциацид хүргүүлсэн; (В) Ассоциаци үүнтэй санал нийлж, уг хүсэлтийг хүлээн авч, энэ тухай Хүлээн авагчид мэдэгдсэн;
- (ii) Хүлээн авагч нь Ассоциаци хүлээн зөвшөөрөхүйц хэлбэр, агуулгатайгаар “ХОБЭХХ-ны гарын авлага” болон Онцгой байдлын үед авах хариу арга хэмжээний төлөвлөгөөг боловсруулж баталсан.

2. Хаагдах огноо 2028 оны 5 дугаар сарын 1-ний өдөр байна.





### ХУВААРЬ 3

#### Эргэн төлөлтийн хуваарь

Эргэн төлөх өдөр	Зээлийн эргэн төлөгдөх үндсэн дүн (хувиар илэрхийлэсэн)*
Жил бүрийн 3 дугаар сарын 15, 9 дүгээр сарын 15-ны өдөр:	
2027 оны 9 дүгээр сарын 15-ны өдрөөс эхлэн 2047 оны 3 дугаар сарын 15-ыг дуустал	1.65%
2047 оны 9 дүгээр сарын 15-ны өдрөөс эхлээд 2052 оны 3 дугаар сарын 15-ыг дуустал	3.40%

\* Хувь нь Ерөнхий нөхцөлийн 3.05(b)-д заасны дагуу Ассоциаци өөрөөр зааснаас бусад тохиолдолд, зээлийн үндсэн дүнгээс эргэн төлөгдөх хувийг илэрхийлнэ.

Монгол Улсын Сангийн яам  
UBA / UOMBO / OMCUUD / A / MOF

Гаарын үсэг /Signature/ ..... *и* .....

20 23 оны 08 сарын 28 өдөр  
/Ламбаатар хот

Ministry of Finance of Mongolia  
OFFICIAL TRANSLATION

## ХАВСРАЛТ

### Тодорхойлолт

1. “Авлигатай тэмцэх удирдамж” гэж Ерөнхий нөхцөлийн Хавсралтын 5 дахь хэсэгт заасан зорилгын үүднээс, 2006 оны 10 дугаар сарын 15-ны өдөр баталж, 2011 оны 1 дүгээр сард шинэчилсэн, 2016 оны 7 дугаар сарын 1-ний өдөр шинэчилсэн “ОУСБХБ-ны зээл болон ОУХА-ийн зээл, буцалтгүй тусламжаар санхүүжүүлж буй төслүүдэд залилан, авлигын асуудал гарахаас урьдчилан сэргийлэх, түүнтэй тэмцэх удирдамж”-ийг хэлнэ.
2. “Ангилал” гэж энэхүү Хэлэлцээрийн Хуваарь 2-ын Хэсэг II.A-ийн хүснэгтэд заасан ангиллыг хэлнэ.
3. “Ерөнхий нөхцөл” гэж 2018 оны 12 дугаар сарын 14-ний өдрийн (2020 оны 8 дугаар сарын 1, 2021 оны 4 дүгээр сарын 1 болон 2022 оны 1-р сарын 1-ний өдөр шинэчлэгдсэн) “ОУХА-ийн санхүүжилт болон хөрөнгө оруулалтын төслийн санхүүжилтэд хамаарах Олон улсын хөгжлийн ассоциацийн ерөнхий нөхцөл”-ийг хэлнэ.
4. “Худалдан авах ажиллагааны журам” гэж Ерөнхий нөхцөлийн Хавсралтын 85-р зүйлийн зорилгын үүднээс 2020 оны 11 дүгээр сард баталсан “Хөрөнгө оруулалтын төслийн санхүүжилт авч буй Зээлдэгчдэд зориулсан Дэлхийн банкны худалдан авах ажиллагааны журам”-ыг хэлнэ.
5. “Гарын үсэг зурсан огноо” гэж Хүлээн авагч болон Ассоциаци хооронд энэхүү Хэлэлцээрт гарын үсэг зурсан хоёр огнооны сүүлийн огноог хэлэх бөгөөд уг тодорхойлолт нь энэхүү Хэлэлцээр болон Ерөнхий нөхцөлд дурдагдсан “Санхүүжилтийн хэлэлцээрийн огноо, өдөр” гэх зэргээр дурдсан хамаарна.